

Доктор Сьюз

**СЕГОДНЯ Я
НЕ ХОЧУ
ПРОСЫПАТЬСЯ**

Вольный перевод

с английского

Викентия Борисова

© Copyright: Викентий Борисов, 2020



Художник
Джеймс
Стивенсон



Оставьте меня в покое —
Сегодня я глаз не открою.
И можете убираться —
Я НЕ ХОЧУ просыпаться.



ДРРРРРРРРРРРР!



Пускай будильник звенит, как угодно,
Пусть птицы щебечут, раз им не лень —
На мягкой подушке
В постели удобной
Сегодня намерен я спать целый день.



Проснулись в городе дети?
Вперёд!
А я просыпаться не буду.
Вот!



В Швейцарии, в горной стране
Дети пускай просыпаются,
Но не относится это ко мне,
Совсем меня не касается.

Пусть дети встают на Аляске



Или в Китае далёком,



В Испании, Небраске
И у реки Ориноко,
В Париже, Берлине, Каире
И Лондоне могут вставать —
Да хотя бы и в целом мире!
А я продолжаю спать.



Я даже и сам не знаю,
Отчего мне сегодня
так хочется спать.



И завтракать я не желаю —
Можешь смело наседке
яйцо возвращать.



Не стоит напрасно мучиться —
Меня разбудить не получится.



Можете рядом вовсю шуметь,
А я буду спать
и в две дырки сопеть.



Можете пятки мне щекотать,
Можете с силой трясти кровать,



Можете даже водою холодной
Голову мне поливать —
Если охота время терять.
И предлагаю вам убираться —
Сегодня я

НЕ ХОЧУ

просыпаться.



Я собираюсь в постели остаться.
Соседи под окнами могут болтать,
Но мне на их мнение наплевать.



Под окнами могут они стоять,
Свистеть и кричать,

вопить
и визжать,



Что есть силы посудой греметь —
Не выгляну я на них посмотреть.
Пускай стараются, сил если хватит,
Хоть до Рождества,
раз уж им не лень —
На мягкой подушке
В удобной кровати
Сегодня намерен я спать целый день.





Я не хочу гулять,
Я не хочу болтать.
Всё, что я нынче желаю —
Лежать, посапывать, спать.

Вы можете убираться —
Я НЕ ХОЧУ просыпаться.



Не разбудишь меня
земляничным суфле.
Не разбудишь меня
ананасным желе.
Не разбудишь
конфетами даже любимыми:
Зубы спят беспробудно,
язык — вместе с ними.

Можете притащить под окно
Коз, петухов, гусей и собак.
И как бы они
ни орали, но
Меня разбудить
не смогут никак.



Сирена полицейская воет,
Патрульный свистит,
не переставая —
Меня это вовсе не беспокоит,
И просыпаться я не желаю.



Пусть обо мне кричат все газеты,
Новость на каждом углу обсуждая –
Мне глубоко безразлично это,
И просыпаться я не желаю.

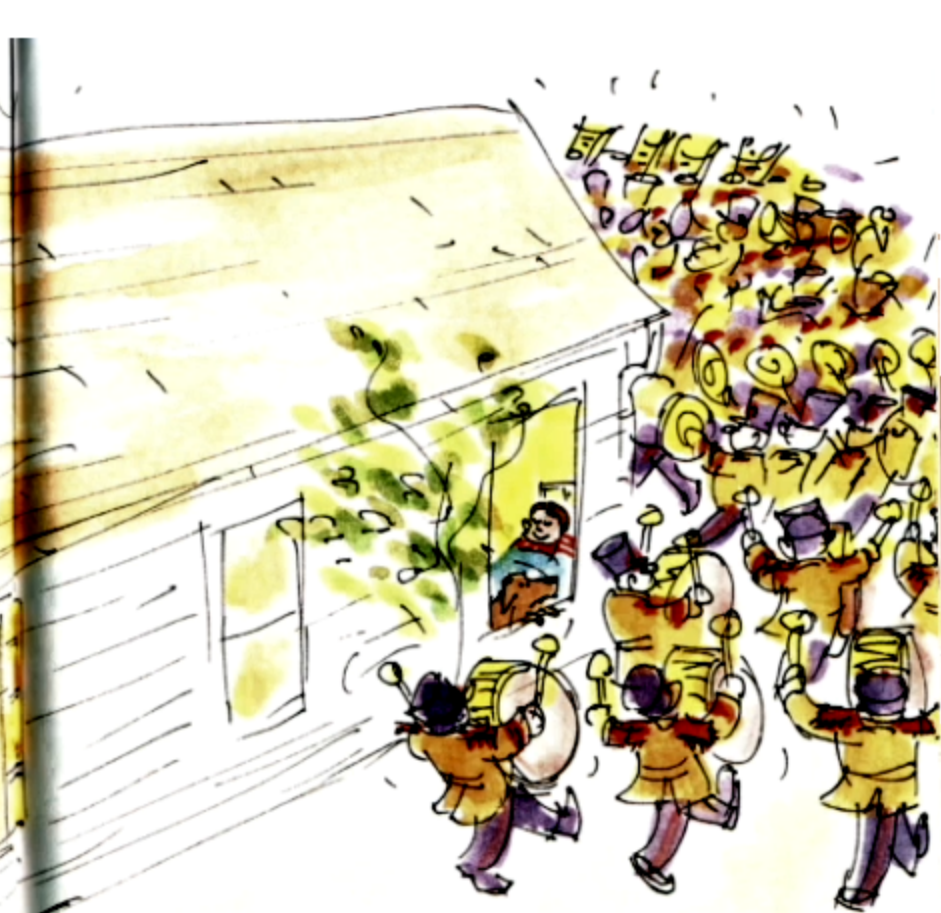
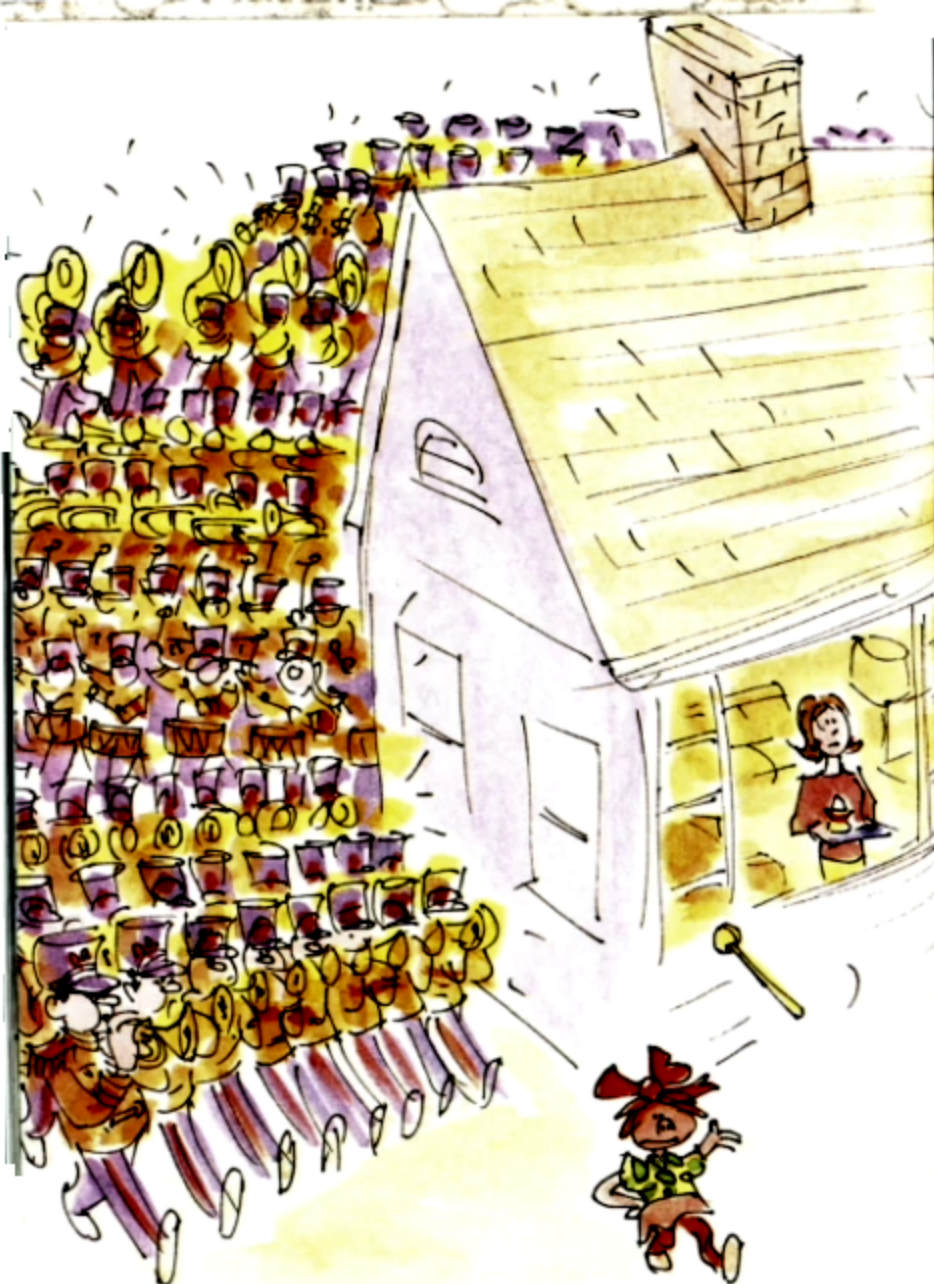


Можно в меня горохом стрелять,
Можно прислать
целый взвод моряков



И телевидение позвать,
Но я не проснусь.
Это ясно без слов.





Ну почему вы не в силах понять —
Я не желаю сегодня вставать!
Можете даже оркестр нанять,
Если вдруг некуда деньги девать...

Так что советую
всем прочь убратся —
СЕГОДНЯ Я
НЕ ХОЧУ
ПРОСЫПАТЬСЯ!





Кажется, он настроен серьёзно...



*Съешь его завтрак,
пока не поздно!*